Instrukcja obsługi **PL**

BWT AQAClean

Zestaw konserwacyjny
do domowych zmiękczaczy wodys

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY
For You and Planet Blue.
www.bwt-group.com

PL

Généralités

Szanowny Kliencie!
Dziękujemy za zakup naszego zestawu do czyszczenia, odkażania i badania TH. Został on specjalnie zaprojektowany, aby pomóc w prawidłowym utrzymaniu i kontroli działania Państwa zmiękczacza.

Korzystanie z dokumentu

Dla zapewnienia bezpieczeństwa użytkowników oraz sprzętu prosimy przeczytać cały dokument przed użyciem AQAClean i zawartych w nim produktów. Należy skrupulatnie przestrzegać informacji podanych w niniejszym dokumencie. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niezastosowania się do instrukcji zawartych w tym dokumencie.

Bezpieczeństwo

Podobnie jak w przypadku wszystkich substancji czynnych, z produktami znajdującymi się w tym zestawie należy obchodzić się ostrożnie i nie należy ich pozostawiać w zasięgu dzieci. W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami, przepłukać je obficie czystą wodą i bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem. Informacje dotyczące bezpieczeństwa, jak również zwroty ryzyka oraz symbole bezpieczeństwa znajdują się na końcu instrukcji oraz na opakowaniu zestawu.

Aby uzyskać więcej informacji na temat bezpieczeństwa tych produktów, należy zapoznać się z kartami charakterystyki, które są dostępne w Internecie pod adresem: www.msds-sys.net.

Nr alarmowy: +48 12 411 99 99

Środowisko

Opakowania produktów zawartych w AQAClean należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Skład zestawu AQAClean

W zestawie znajdują się:
- 2 jednakowe butelki o pojemności 125 ml środka czyszczącego do złoża żywicznego zmiękczacza
- 1 butelka o pojemności 250 ml środka odkażającego do złoża żywicznego zmiękczacza
- 1 zestaw do badania twardości wody (TH) składający się z plastikowej próbówki z podziałką i butelki odczynnika o pojemności 15 ml
- 1 wielojęzyczna instrukcja obsługi i bezpieczeństwa dla wszystkich produktów

Instrukcje użycia środka czyszczącego i odkażającego do złoża żywicznego

Częstotliwość stosowania środka czyszczącego do złoża żywicznego

Należy używać produktów zgodnie z częstotliwością podaną w poniższej tabeli.

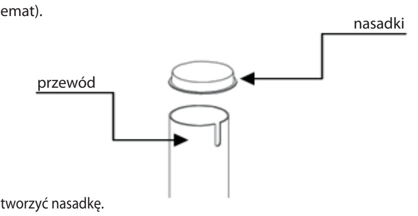
1-szy MIESIĄC
1 butelka środka czyszczącego do złoża żywicznego, po czym następnego dnia lub w ciągu tygodnia **1 butelka środka odkażającego do złoża żywicznego**
Wpisz tutaj datę zastosowania środka
MIESIĄCE od 2 do 6
Nie są stosowane żadne środki
7-my MIESIĄC
1 butelka środka czyszczącego do złoża żywicznego
Wpisz tutaj datę zastosowania środka

PL

Zastosowanie

1. Należy otworzyć zbiornik na solankę (pojemnik na solankę).
   - W przypadku 2-częściowych aparatów; podnieść pokrywę pojemnika na solankę.
   - W przypadku jednoczęściowych aparatów, zdjąć klapkę pojemnika.

Wewnątrz zbiornika na solankę znajduje się przewód (zazwyczaj z rury PVC koloru szarego) zamknięty za pomocą nasadki (zob. poniższy schemat).



2. Otworzyć nasadkę.
3. Wlać do środka przewodu całą zawartość butelki ze środkiemczyszczącym lub odkażającym do złoża żywicznego* (nie mieszając 2 produktów).
4. Ponownie nałożyć nasadkę.
5. Uruchomić pełną regenerację zmiękczacza (zob. instrukcje techniczne). Regeneracja umożliwi zassanie produktu, jego automatyczne rozcieńczenie oraz wypłukanie po tym, jak produkt wejdzie w kontakt z żywicami jonowymiennymi zawartymi w zmiękczaczu.

Powtórzyć czynności konserwacyjne zgodnie z częstotliwością podaną w poniższej tabeli.

* W przypadku konieczności zastosowania 2 produktów (przypadek 1-szego miesiąca), należy użyć najpierw środka czyszczącego do złoża żywicznego (zgodnie z w/w procedurą, pkt 1 do 5), a następnego dnia (lub w ciągu tygodnia) środka odkażającego, z zastosowaniem tej samej procedury (od 1 do 5).

IInstrukcje dotyczące wykonania Badania twardości wody dla zmiękczaczy

Porady dotyczące Badania twardości wody dla zmiękczaczy

Badanie to pozwala ocenić działanie zmiękczacza poprzez sprawdzenie, czy dostarczana przez niego woda jest wystarczająco zmiękczona. Badanie można wykonać w dowolnym czasie, za wyjątkiem okresu regeneracji zmiękczacza. Przed badaniem i pobraniem próbki należy spuścić kilka litrów wody z kranu.

- Umieścić 10 ml badanej wody w probówce.
- Wlać odczynnik, dokładnie licząc poszczególne krople.
- Potrząsnąć probówką po każdej kropli: woda zmienia kolor na czerwony.
- Zaprzestać wlewania odczynnika, gdy kolor zmienia się z czerwonego na zielony.
- Zsumować liczbę kropli, aby otrzymać TH* (1 kropla odpowiada 1° we Francji).

* Twardość (TH) wskazuje na zawartość wapnia w wodzie wyrażoną w stopniach francuskich °f.

Wyrażenie wyniku:

UTH między 10 a 15 ° francuskich** wskazuje na prawidłowe ustawienie i działanie Państwa zmiękczacza.
W przypadku uzyskania większej wartości, należy uruchomić pełną regenerację urządzenia i po jej zakończeniu spuścić kilka litrów wody z kranu i powtórzyć analizę.

**Na życzenie użytkownika istnieje możliwość ustawienia mniejszej wartości.

French degrees = nb of drops	German degrees	English (Clarke) degrees
1,0	0,6	0,7
5,0	2,8	3,5
10,0	5,6	7,0
15,0	8,4	10,5
20,0	11,2	14,0
25,0	14,0	17,6
30,0	16,9	21,1
35,0	19,7	24,6
40,0	22,5	28,1
45,0	25,3	31,6

PL

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga

Informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie Badania twardości wody dla zmiękczacza

H226 : Łatwopalna ciecz i pary.
H319 : Działa drażniąco na oczy.
H336 : Może wywoływać uczucie senności lub zawroty głowy.
P210 : Przechowywać z dala od źródeł ciepła/iskrzenia/otwartego ognia/gorących powierzchni. – Palenie wzbronione.
P303+P361+P353 : W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ NA SKÓRĘ (lub na włosy):Natychmiast usunąć/zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę pod strumieniem wody/prysznicem.
P305+P351+P338 : W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać.
P304+P340 : W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO DRÓG ODDECHOWYCH: W przypadku trudności z oddychaniem, wyprowadzić lub wynieść poszkodowanego na świeże powietrze i zapewnić warunki do odpoczynku w pozycji umożliwiającej swobodne oddychanie.
P403+P235 : Przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać w chłodnym miejscu.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie Środka czyszczącego do złoża żywicznego - Produkt niesklasyfikowany wg obowiązujących przepisów.

P305+P351+P338 : W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać.
P337+P313 : W przypadku utrzymywania się działania drażniącego na oczy: Zasięgnąć porady/zgłosić się pod opiekę lekarza.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie Środka odkażającego do złoża żywicznego Klasyfikacja i oznakowanie

Uwaga

Zawiera: nadtlenek wodoru, roztwór 7,5%
H319 : Działa drażniąco na oczy. P102 : Chronić przed dziećmi. P280 : Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy. P305+P351+P338 : W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. P337+P313 : W przypadku utrzymywania się działania drażniącego na oczy: Zasięgnąć porady/zgłosić się pod opiekę lekarza.

Środki ostrożności podczas stosowania, przechowywania i transportu
Sprzęt ochronny: każdorazowo podczas stosowania należy nosić okulary ochronne, rękawice ochronne odporne na działanie chemikaliów (kauczuk nitrylowy). W przypadku niedostatecznej wentylacji, założyć odpowiedni aparat oddechowy (B).
Warunki transportu i przechowywania: Przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przechowywać w suchym i wentylowanym pomieszczeniu, chronić przed mrozem, ciepłem i światłem (5 do 35 °C). Przechowywać z dala od żywności i napojów, w tym również pasz i napojów dla zwierząt.

Czyszczenie sprzętu i utylizacja
Wskazówki dotyczące czyszczenia sprzętu nie są wymagane dla tego produktu, ponieważ butelki są jednorazowego użytku.
Nie płukać opakowania, należy je usunąć jako odpad na wyłączną odpowiedzialność właściciela tego odpadu. Usunąć produkt i jego opakowanie przekazując je do centrum utylizacji odpadów.

Niepożądane skutki uboczne oraz instrukcje dotyczące pierwszej pomocy:
Wdychanie: Przenieść poszkodowanego na świeże powietrze i zapewnić mu odpoczynek. W razie złego samopoczucia zasięgnąć porady lekarza. Kontakt z oczami: Natychmiast płukać dużą ilością wody, do momentu uzyskania porady medycznej. Jeśli podrażnienie nasila się, zasięgnąć porady lekarza. Kontakt ze skórą: Zdjąć zanieczyszczoną odzież i obuwie. Natychmiast płukać dużą ilością wody. Jeśli podrażnienie nasila się, zasięgnąć porady lekarza. Spożycie: Nie podawać do picia. NIE WYWOŁYWAĆ WYMIOTÓW. Zawieźć do szpitala.

Zagrożenia dla środowiska naturalnego:
Unikać uwolnienia do środowiska. Zapobiegać przedostaniu się do ścieków i wody pitnej.

Gebruiker **NL**

BWT AQAClean

Onderhoud set
voor waterontharders gevoed
met drinkwater

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY
For You and Planet Blue.
www.bwt-group.com

NL

Algemeen

Beste klant,
Bedankt voor uw bestelling van deze reiniging-, desinfectie en TH-analyse set Deze set is speciaal ontwikkeld voor het onderhoud van uw waterontharder.

Gebruik van het document

Het volledige document moet gelezen worden voordat u gebruik maakt van AQAClean en de meegeleverde producten om de veiligheid van de gebruikers en het materiaal te garanderen. De instructies en informatie uit dit document moeten nauwlettend worden uitgevoerd en/of worden opgevolgd.

Veiligheid

Zoals bij alle actieve bestanddelen, moeten de producten uit deze verpakking voorzichtig worden behandeld en mogen deze niet binnen handbereik van kinderen worden bewaard. Bij aanraking met de huid of de ogen, overvloedig spoelen met schoon water en onmiddellijk een arts raadplegen. De veiligheidsinformatie evenals de gevareninformatie en veiligheidssymbolen staan vermeld aan het einde van deze handleiding en op de verpakking. Voor meer veiligheidsinformatie over deze producten kunt u het veiligheidsinformatie blad raadplegen op: www.msds-sys.net.

Telefoonnr. in noodgeval : Belgium (+32 /70 245 245), Nederland (+31 (0) 30 274 88 88)

Milieu

De productverpakkingen en inhoud van de AQAClean moeten worden afgevoerd volgens de huidige voorschriften.

Inhoud van het AQAClean pakket

Het pakket omvat:
- 2 flacons van 125 ml reinigingsmiddel voor de onthardershars
- 1 flacon van 250 ml desinfecteermiddel voor onthardershars
- 1 analyseset voor TH-hardheid bestaande uit een kunststof buisje met maatstrepen en een flacon van 15 ml met reagens
- 1 gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften in verschillende talen voor alle producten

Gebruiksinstructies voor reinigingsmiddel en desinfecteermiddel voor hars

Gebruiksfrequentie voor reinigingsmiddel voor hars

De producten toepassen volgens onderstaande tabel.

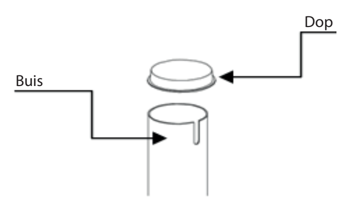
1ste MAAND
1 flacon reinigingsmiddel voor hars vervolgens, de volgende dag of daarop volgende week **1 flacon harsdesinfecteermiddel**
Hier de datum van de behandeling vermelden
2de tot met de 6de MAAND
Geen behandeling
7de MAAND
1 flacon harsreinigingsmiddel
Hier de datum van de behandeling vermelden

NL

Uitvoering

1. Het zoutreservoir (zoutvat) openen
   - Voor apparaten met een apart zoutvat; het deksel van het zoutvat afnemen
   - Voor apparaten met 1 behuizing, het deksel voor het vullen van het zoutreservoir afnemen

Binnenin het zoutreservoir zult u een buis aantreffen (meestal een grijze PVC-buis) afgesloten door een dop (zie tekening hiernaast).



2. Maak deze dop open.
3. Giet de volledige inhoud van de reinigingsflacon voor hars of het desinfecteermiddel voor hars* erin.
4. Plaats de dop terug.
5. Laat uw ontharder een volledige regeneratie uitvoeren (zie technische handleiding waterontharder). Door deze regeneratie zal het product worden opgenomen, automatisch worden verdund en gespoeld zodra dit in contact komt met het ionenwisselaarhars die in uw waterontharder zitten.

De behandeling opnieuw toepassen volgens advies in bovenstaande tabel.

* Wanneer u de 2 producten gaat toepassen (bijv. 1e maand), gebruik dan eerst het harsreinigingsmiddel (volgens de hierboven vermelde procedure van 1 tot 5) en voeg de volgende dag (of daarop volgende week) het desinfecteermiddel voor hars toe op dezelfde manier (van 1 tot 5). (de 2 producten niet met elkaar mengen).

Gebruiksinstructies water hardheidstest voor ontharders

Gebruiksinstructies van de waterhardheidstest voor ontharders

Door middel van deze test kunt u de werking van uw ontharder controleren of hij voldoende zacht water levert. U kunt deze test uitvoeren op elk gewenst moment behalve wanneer uw ontharder aan het regenereren is.

Vergeet niet om voor het uitvoeren van de analyse eerst enkele liters water te laten lopen voordat u een staal neemt.

- Breng 10 ml van het water dat u wilt testen in het kunststof buisje.
- Breng het reagens er druppelsgewijs bij en zorg dat u het aantal druppels telt. Het water zal rood worden.
- Schud het buisje na elke druppel.
- Stop met reagens toevoegen als het water van rood naar groen verkleurd.
- Tel het aantal druppels op om de TH* te berekenen (1 druppel komt overeen met 0,56 graden Duitse hardheid).

* De Totale Hardheid (TH) geeft het kalkgehalte in het water aan, uitgedrukt in graden Duitse hardheid (°DH).

Resultaat:

Een TH rond de 5,6 °DH Duitse hardheid (°DH)** wijst op een goede regeling en werking van uw waterontharder.

Als u een hogere waarde meet, moet u uw ontharder opnieuw regenereren en een weer enkele liters laten produceren voordat u de analyse weer opnieuw uitvoert.

**Een lagere waarde kan eventueel werden ingesteld op vraag van de gebruiker.

NL

Veiligheidsinformatie

Waarschuwing

Veiligheidsinformatie over de waterhardheidstest voor de ontharder

H226 - Ontvlambare vloeistof en damp.
H319 - Veroorzaakt ernstige oogirritatie.
H336 - Kan slaperigheid of duizeligheid veroorzaken.
P210 - Verwijderd houden van warmte/vonken/open vuur/hete oppervlakken. - Niet roken.
P303+P361+P353 - BIJ CONTACT MET DE HUID (of het haar): verontreinigde kleding onmiddellijk uittrekken — huid met water afspoelen/afdouchen.
P305+P351+P338 - BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen.
P304+P340 - NA INADEMING: het slachtoffer in de frisse lucht brengen en laten rusten in een houding die het ademen vergemakkelijkt.
P403+P235 - Op een goed geventileerde plaats bewaren. Koel bewaren.

Veiligheidsinformatie over de harsreiniger - Niet-geklassificeerd product volgens de geldende wetgeving.

P305+P351+P338 : BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten;
contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen.
P337+P313 : Bij aanhoudende oogirritatie: een arts raadplegen.

Veiligheidsinformatie over het harsdesinfecteermiddel

Klassificatie en labeling

Waarschuwing

Bevat : waterstofperoxide in oplossing 7,5%
H319 : Veroorzaakt ernstige oogirritatie.
P102 : Buiten het bereik van kinderen houden.
P280 : Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen.
P305+P351+P338 : BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten;
contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen.
P337+P313 : Bij aanhoudende oogirritatie: een arts raadplegen.

Voorzorgsmaatregelingen tijdens gebruik, opslag en transport
Veiligheidsuitrusting: Bij elk gebruik een veiligheidsbril en handschoenen, die bestand zijn tegen chemische producten (uit nitrilrubber), dragen. In geval van onvoldoende ventilatie een geschikt ademhalingstoestel dragen.
Voorwaarden voor gebruik en opslag: In de originele verpakking bewaren. Op een droge, geventileerde, vorstvrije plaats, niet in zonlicht, en tussen de (5 tot 35 °C), opslaan. Niet bij voedingsmiddelen of drank, inclusief dierenvoeding, bewaren.

Schoonmaken van het materiaal en afvoer
De materialen zijn voor eenmalig gebruik.
De verpakking niet uitspoelen, deze moet onder verantwoordelijkheid van de eigenaar als afval worden afgevoerd/ingezameld. Het product en de verpakking gescheiden afvoeren naar inzamelingsorganisatie.

schadelijke effecten en EHBO-voorschriften:
Inademing: Het slachtoffer naar buiten brengen en laten rusten. indien u zich niet lekker voelt, een arts raadplegen.
Contact met de ogen: Onmiddellijk en overvloedig met water spoelen tot u medisch advies heeft ingewonnen. Ga naar een arts als er irritatie optreed.
Contact met de huid: Verontreinigde kleding en schoenen uittrekken. Onmiddellijk en overvloedig met water spoelen. Ga naar een arts als er irritatie optreedt.
Inname: Niet laten drinken. NIET LATEN BRAKEN. Naar het ziekenhuis gaan.

Milieurisico's:
Vermijd afvoer in het milieu. Vermijd afvoer via de riolering en contact met het drinkwater.

Manual de instrucciones **ES**

BWT AQAClean

Kit de mantenimiento
para descalcificador de agua

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY
For You and Planet Blue.
www.bwt-group.com

ES

Información general

Apreciado cliente:
Queremos darle las gracias por haber adquirido este kit de limpieza, desinfección y análisis TH que ha sido especialmente diseñado para contribuir al mantenimiento y a la vigilancia adecuada de su descalcificador.

Utilización del documento

Lea el documento completo antes de utilizar el kit AQAClean y los productos que contiene, a fin de preservar la seguridad de los usuarios y del material. Las indicaciones que aparecen en este documento deben seguirse con atención. El fabricante declina toda responsabilidad si no se respetan dichas instrucciones.

Seguridad

Como todos los productos activos, los que contiene esta maleta deben manipularse con precaución y no deben dejarse al alcance de los niños. En caso de contacto con la piel o con los ojos, enjuagar con abundante agua y consultar rápidamente con un médico. La información de seguridad, de riesgos y los símbolos de seguridad están recogidos al final de este manual y también en la maleta. Para obtener más información de seguridad de los productos, consulte su Ficha de datos de seguridad en Internet: www.msds-sys.net.

Teléfono de emergencia : +34 91 5620420

Medio ambiente

El embalaje de los productos que contiene AQAClean debe desecharse según la reglamentación vigente.

Composición de la maleta AQAClean

La maleta incluye:
- 2 frascos de 125 ml cada uno de limpiador para resinas de descalcificador
- 1 frasco de 250 ml de desinfectante para resinas de descalcificador
- 1 kit de análisis de la dureza TH formado por una probeta de plástico graduada y un frasco de 15 ml de reactivo
- 1 manual de instrucciones y de seguridad multilingüe para todos los productos

Instrucciones de uso del limpiador y del desinfectante de resinas

Frecuencia de utilización del limpiador de resinas

Utilizar los productos según la periodicidad indicada en la tabla que aparece a continuación.

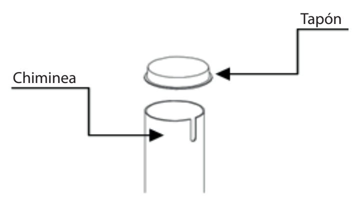
MES 1
1 frasco de limpiador de resinas y, al día siguiente o durante la semana posterior **1 frasco de desinfectante de resina**
Anotar aquí la fecha del tratamiento
MES 2 a 6
Ningún tratamiento
MES 7
1 frasco de desinfectante de resina
Anotar aquí la fecha del tratamiento

ES

Puesta en marcha

1. Abrir el depósito de sal.
   - En el caso de aparatos de 2 cuerpos: levantar la tapa del depósito de sal.
   - En el caso de aparatos monobloque: retirar la tapa de sal.

Dentro del depósito de sal se encuentra una chimenea (tubo de PVC generalmente gris) con un tapón (véase el esquema aquí al lado).



2. Abrir el tapón.
3. Verter dentro de la chimenea todo el contenido del frasco de limpiador de resina o de desinfectante de resinas* (sin mezclar ambos productos).
4. Volver a colocar el tapón.
5. Iniciar una regeneración completa del descalcificador (véase el manual técnico). Esta regeneración permite aspirar el producto, diluirlo automáticamente y enjuagarlo una vez puesto en contacto con las resinas intercambiadoras de iones que contienen el descalcificador.

Repetir la operación según la periodicidad indicada en la tabla que aparece a continuación.

* Cuando se tienen que utilizar los 2 productos (caso del primer mes), utilizar primero el limpiador de resina (siguiendo los pasos 1 a 5 anteriores) y al día siguiente (o durante la semana posterior) aplicar el desinfectante de resina siguiendo el mismo procedimiento (pasos 1 a 5).

Instrucciones de uso de la Prueba de dureza para descalcificadores

Instrucciones de uso de la Prueba de dureza para descalcificadores

Esta prueba le permite apreciar el funcionamiento de su descalcificador controlando que suministra agua suficientemente descalcificada. Puede realizar la prueba en cualquier momento, excepto cuando el descalcificador está generando.
Antes de la prueba, no olvide dejar correr varios litros de agua del grifo antes de tomar la muestra.

- Introduzca 10 ml de agua para controlar en la probeta.
- Vierta el reactivo gota a gota y cuéntelas.
- Agite la probeta después de cada gota: el agua se vuelve roja.
- Deje de verter reactivo cuando el color pase de rojo a verde.
- Con el total de gotas obtiene el TH* (1 gota corresponde a 1 grado francés).

* El Título Hidrotimétrico (TH) indica el contenido de cal del agua expresado en grados franceses (°f).

Expresión del resultado:

Un TH entre 10 y 15 grados franceses** indica un buen ajuste y un buen funcionamiento del descalcificador.
Si obtiene un valor superior, realice una regeneración completa de su aparato y después deje correr varios litros de agua del grifo y repita al análisis.

**Puede haberse configurado un valor inferior a petición del usuario.

ES

Información de seguridad

Atención

Información de seguridad acerca de la Prueba de dureza para descalcificador

H226 - Líquidos y vapores inflamables.
H319 - Provoca irritación ocular grave.
H336 - Puede provocar somnolencia o vértigo.
P210 - Mantener alejado de fuentes de calor, chispas, llama abierta o superficies calientes. -No fumar.
P303+P361+P353 - EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL (o el pelo): Quitarse inmediatamente las prendas contaminadas. Aclararse la piel con agua o ducharse.
P305+P351+P338 - EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.
P304+P340 - EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la víctima al exterior y mantenerla en reposo en una posición confortable para respirar.
P403+P235 - Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener en lugar fresco.

Información de seguridad acerca del Limpiador de resinas: producto no clasificado según la reglamentación vigente.

P305+P351+P338 - EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.
P337+P313 : Si persiste la irritación ocular: Consultar a un médico.

Información de seguridad acerca del desinfectante de resinas

Atención

Clasificación y etiquetado
Contiene : peróxido de hidrógeno en disolución 7,5%
H319 : Provoca irritación ocular grave.
P102 : Mantener fuera del alcance de los niños.
P280 : Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección.
P305+P351+P338 - EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.
P337+P313 : Si persiste la irritación ocular: Consultar a un médico.

Precauciones durante la utilización, el almacenamiento y el transporte
Equipos de protección: Utilizar siempre gafas de seguridad, guantes resistentes a los productos químicos (caucho nitrilo). En caso de ventilación insuficiente, llevar un aparato respiratorio apropiado (B).
Condiciones de manipulación y de almacenamiento: Conservarlo en su embalaje original. Almacenarlo en un lugar seco y aireado, protegido de heladas, del calor y de la luz (entre 5 y 35 °C). Conservarlo alejado de alimentos y bebidas, incluso para animales.

Limpieza del material y desecho
Este producto no requiere indicaciones en cuanto a la limpieza ya que los frascos son de un solo uso.
No enjuagar el embalaje, que tiene que eliminarse como desecho bajo la responsabilidad total del usuario. Desechar el producto y su recipiente en un centro de recogida de desechos.

Efectos secundarios desfavorables e instrucciones de primeros auxilios:
Inhalación: sacar a la persona afectada al aire libre y dejar que descanse. En caso de mareo, consultar con un médico.
Contacto con los ojos: Enjuagar inmediatamente con agua abundante hasta obtener la opinión de un médico. Consultar con un médico si se desarrolla irritación.
Contacto con la piel: Retirar la ropa y el calzado que se haya contaminado. Enjuagar inmediatamente con agua abundante. Consultar con un médico si se desarrolla irritación.
Ingestión: No dar nada de beber a la persona afectada. NO HACER VOMITAR A LA PERSONA AFECTADA. Llevar a la persona afectada al hospital.

Riesgos medioambientales:
Evitar desechar el producto al medio ambiente. Evitar que penetre en el sistema de alcantarillado y de agua potable.

Инструкция по эксплуатации **RU**

BWT AQAClean

Набор для обслуживания
бытовых умягчителей воды

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY
For You and Planet Blue.
www.bwt-group.com

RU

Общие положения

Дорогой клиент!
Благодарим за то, что приобрели этот набор для чистки, дезинфекции и определения жесткости воды. Он был разработан для того, чтобы обеспечить исправную работу и контроль жесткости воды вашего умягчителя.

Использование документа

Внимательно прочтите весь документ перед использованием набора AQAClean и содержащихся в нем продуктов для того, чтобы обеспечить безопасность пользователя. Тщательно выполняйте рекомендации, приведенные в настоящем документе. Производитель не несет ответственности за невыполнение рекомендаций, приведенных в настоящей инструкции.

Меры безопасности

С продуктами, содержащимися в этом наборе, следует обращаться с осторожностью, как и со всеми активными веществами, и хранить их в местах, недоступных для детей. При попадании на кожу или в глаза тщательно промойте их чистой водой и обратитесь к врачу. Информация по мерам безопасности, а также фразы риска и символы опасности приведены в конце этого документа и на контейнере.

Более подробную информацию о мерах безопасности при работе с этими продуктами можно найти, загрузив файл с данными из сети Интернет, находящийся по адресу: www.msds-sys.net.

Номер экстренного вызова : 112

Воздействие на окружающую среду

Следует утилизировать упаковку препаратов AQAClean в соответствии с действующим законодательством.

Содержание набора AQAClean

В набор входит следующее:
- 2 флакона по 125 мл с универсальным чистящим средством, предназначенным для полимерного наполнителя умягчителя (например, ионно-обменной смолы);
- 1 флакон по 250 мл с дезинфицирующим средством, предназначенным для полимерного наполнителя умягчителя;
- 1 набор для определения жесткости воды, состоящий из пластикового мерного флакона с реактивом (15 мл);
- 1 инструкция по эксплуатации и мерам безопасности, составленная на различных языках, предназначенная для всех препаратов.

Инструкция по эксплуатации очищающего и дезинфицирующего средств

Частота использования очищающего средства

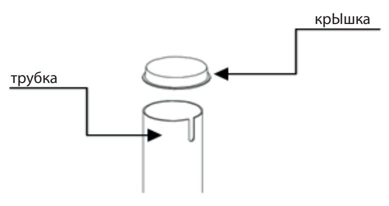
Применять препарат в соответствии с частотой, указанной в нижеприведенной таблице.

МЕСЯЦ 1
1 флакон очищающего средства, затем, на следующий день или в течение недели. **1 флакон дезинфицирующего средства.**
Впишите дату обработки
МЕСЯЦЫ 2–6
Обработка не требуется
МЕСЯЦ 7
1 флакон очищающего средства.
Впишите дату обработки

RU

Применение

1. Снимите крышку солевого бака
   Внутри солевого бака вы увидите вертикальную трубу из ПВХ (только для моделей Bewamat и Aqua Perla)*, закрытую крышкой (см. рис).



2. Снимите крышку.
3. Налейте внутрь трубы содержимое флакона с очищающим или дезинфицирующим средством** (не смешивайте оба эти продукта).
4. Закройте крышку.
5. Запустите полный цикл регенерации умягчителя (см. техническую инструкцию). Этот цикл регенерации обеспечит всасывание продукта, его автоматическое разбавление и промывание, благодаря чему он вступит в контакт с ионообменными смолами, содержащимися в умягчителе.

Применяйте препарат повторно в соответствии с частотой, указанной в приведенной выше таблице.

* Для умягчителей типа AquaDial ПВХ труба отсутствует и содержимое флакона необходимо заливать прямо в солевой бак по любой из стенок (во избежание впитывания не лейте содержимое флакона на соль)

Инструкция по проведению проверки жесткости воды для умягчителей

Рекомендации по проведению проверки жесткости воды для умягчителей

Эта проверка поможет вам определить качество работы умягчителя и проконтролировать степень жесткости умягченной воды. Вы можете провести эту проверку в любое время кроме моментов, когда запущен цикл регенерации.

Перед проведением проверки следует открыть кран и слить несколько литров воды.

- Налейте 10 мл воды в мерный флакон
- Введите реактив "капельным методом", считая количество капель.
- Встряхивайте флакон после каждого введения реактива — вода станет красной.
- Прекратите вводить реактив после того, как вода изменит цвет с красного на зеленый.
- Подсчитайте общее количество капель, чтобы получить количество градусов жесткости (1 капля соответствует 1° Ж по французской системе определения жесткости воды).

* Жесткость воды (Ж) указывает содержание кальция в воде после обработки умягчителем, единица измерения — французские градусы жесткости.

Определение результата:
Жесткость воды, равная 10–15° по французской системе определения жесткости**, свидетельствует о правильном функционировании и контроле жесткости вашего умягчителя.
Если это показание превышает норму, запустите цикл полной регенерации вашего прибора, а затем откройте кран и спустите несколько литров воды, после чего проведите анализ заново.

**Меньшее значение может быть установлено по просьбе пользователя.

RU

Информация о мерах безопасности

Внимание

Информация о мерах безопасности в ходе проведения проверки жесткости воды умягчителя.

H226 : Воспламеняющаяся жидкость и пар.
H319 : Вызывает серьезное раздражение глаз.
H336 : Может вызывать сонливость или головокружение.
P210 : Храните вдали от источников тепла / искрения / открытого пламени / горячих поверхностей - не курить.
P303+P361+P353 : ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ (или волосы): Удалите / немедленно снимите всю загрязненную одежду. Промойте кожные покровы водой / под душем.
P305+P351+P338 : ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять
контактные линзы, если вы пользуетесь ими и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз.
P304+P340 : ПРИ ВДЫХАНИИ: Вывести пострадавшего на свежий воздух и обеспечить ему полный покой в удобном для дыхания положении.
P403+P235 : Хранить в прохладном/хорошо вентилируемом месте.

Информация о мерах безопасности во время применения очищающих средств для полимерного наполнителя — продукта, неклассифицированного в соответствии с действующим законодательством.

P305+P351+P338 : ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА:
Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять
контактные линзы, если вы пользуетесь ими и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз.
P337+P313 : Если сохраняется раздражение глаз: Обратиться за медицинской консультацией/помощью.

Информация о мерах безопасности во время применения дезинфицирующего средства для полимерного наполнителя.

Внимание

Содержит : раствор перекиси водорода 7,5%
H319 : Вызывает серьезное раздражение глаз.
P102 : Хранить в недоступном для детей месте.
P280 : Использовать защитные перчатки /
защитную одежду / средства защиты глаз / лица
P305+P351+P338 : ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА:
Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять
контактные линзы, если вы пользуетесь ими и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз.
P337+P313 : Если сохраняется раздражение глаз: Обратиться за медицинской консультацией/помощью.

Меры предосторожности при применении, хранении и транспортировке.
Защитное оборудование. При каждом применении следует носить защитные очки и перчатки, устойчивые к воздействию химических продуктов (синтетический нитрильный каучук). При работе в недостаточно вентилируемом помещении следует надевать правильно подобранный респиратор (B).
Условия хранения. Хранить в оригинальной упаковке. Хранить в сухом, проветриваемом помещении, защищенном от низких и высоких температур (5–35°C) и воздействия света. Хранить отдельно от продуктов питания и напитков, включая корма для животных.

Очистка и утилизация упаковки.
Маркировка по очистке упаковки не требуется, т.к. флаконы предназначены для одноразового использования.
Не промывайте контейнер, его следует утилизировать как отходы, под ответственность производителя отходов. Утилизируйте этот материал и его упаковку, сдав в центр приема отходов.

Неблагоприятные побочные эффекты и инструкция по первой помощи.
Вдыхание. Выведите потерпевшего на свежий воздух и обеспечьте ему покой. В случае плохого самочувствия проконсультируйтесь с врачом.
Попадание в глаза. Немедленно промойте глаза большим количеством воды, затем обратитесь к врачу. Проконсультируйтесь с врачом, если возникнет раздражение.
Попадание на кожу. Снимите загрязненную одежду и обувь. Немедленно промойте большим количеством воды. Проконсультируйтесь с врачом, если возникнет раздражение.
Проглатывание. Не пейте жидкость. НЕ ВЫЗЫВАЙТЕ РВОТУ. Посетите врача.

Экологические риски.
Не допускать попадания в окружающую среду. Не допускать попадания в канализацию и питьевую воду.

Használati utasítás **HU**

BWT AQAClean

Karbantartó készlet
házi vízlágyító

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY
For You and Planet Blue.
www.bwt-group.com

HU

Általános tudnivalók

Tisztelt vásárló!
Köszönjük, hogy megvásárolta az általunk gyártott tisztító, fertőtlenítő és összkeménység vizsgáló készletet. Ezt a készletet célszerűen a vízlágyítójának karbantartásához és a megfelelő működésének ellenőrzésére terveztük.

A biztonsági dokumentum használata

Kérjük, hogy - a saját és a biztonságos felhasználás érdekében - maradéktalanul olvassa el ezt a dokumentumot mielőtt a AQAClean termékeket, illetve ezek összetevőit használná. A dokumentumban megadott információk szerint kell minden körülmények között eljárni. A gyártó nem vonható felelősségre, ha az említett dokumentum utasításaitól eltérően kerül valamelyik termék felhasználásra.

Munkabiztonság

Mint minden használatos terméknél, ebben az estben is a terméket elővigyázatosan kell kezelni, és gyermekektől gondosan el kell zárni. Bőrrel vagy szemmel történő érintkezés esetén mossa le bő vízzel az érintett felületet, és forduljon azonnal orvoshoz. A biztonságra vonatkozó információk, a veszélyekre vonatkozó felhívások, valamint a biztonsági szimbólumok a jelen útmutató végén, valamint a dobozon találhatóak.

A tartalmazott termékek felhasználásának biztonsága érdekében kérjük, hogy tanulmányozza a biztonsági adatlapjukat az Interneten, az alábbi címen: www.msds-sys.net.

Segélyhívó szám : +36/80 201 199

Környezetvédelem

A AQAClean készletben tartalmazott termékek csomagolását (göngyöleget) az érvényes szabályozások betartásával kell ártalmatlanítani.

A AQAClean táska tartalma

A táska az alábbiakat tartalmazza:
- 2 flakon egyenként 125 ml tisztítószer - a vízlágyító gyanta töltetének tisztításához
- 1 flakon 250 ml fertőtlenítő - a vízlágyító gyanta töltetének csíramentesítéshez
- 1 db keménységvizsgáló készlet, amely beosztásos műanyagcsövet és 15 ml-es flakonban reagenst tartalmaz
- 1 használati utasítás és biztonsági tudnivalók több nyelven, a készlet termékeire vonatkozóan

Utasítások a gyantatisztító és fertőtlenítő használatához

A gyantatisztító használatának gyakorisága

A készítményeket az alábbi táblázatban megadott rendszerességgel használja:

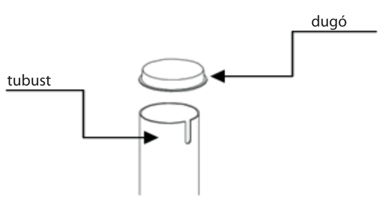
1. HÓNAP
1 flakon gyantatisztító majd, a rákövetkező nap, illetve a hét folyamán **1 flakon gyanta fertőtlenítő**
Jegyezze fel ide a kezelés dátumát
2. ÉS 6. HÓNAP KÖZÖTT
Nincs kezelés
7. HÓNAP
1 flakon gyanta tisztítószer
Jegyezze fel ide a kezelés dátumát

HU

Alkalmazás

1. Nyissa fel a vízlágyító sóoldó-tartályát
   - 2 részes készülékeknél emelje fel a sótálca fedelét
   - 1 részes készülékeknél távolítsa el a sótartály ajtaját.

A sótartály belsejében bemélyedést talál (rendszerint szürke színű PVC tubust*) melyet dugó zár le (lásd a mellékelt ábrát).



2. Távolítsa el a dugót
3. Öntse a mélyedésbe a gyantatisztító, vagy a gyanta fertőtlenítő* teljes tartalmát (ne keverje a 2 terméket).
4. Tegye vissza a dugót
5. Indítson egy teljes regenerálást a vízlágyító berendezésnél (lásd a műszaki leírást). Ez a regenerálás lehetővé teszi a készítmény felszívódását, automatikus feloldását és egyetlen alkalommal történő átöblítődését, amint az a vízlágyítóban levő ioncserélő gyanta töltettel érintkezésbe lép.

Ismételje meg a műveletet a fenti táblázatban megadott rendszerességgel.

* Amikor 2 terméket kell alkalmaznia (ez az 1. hónap esetén áll fenn), használja előbb a gyanta tisztítót (a fenti 1. és 5. közötti műveletek szerint, majd következő nap (illetve a hét folyamán) alkalmazza a gyanta fertőtlenítőt, ugyan azt az eljárást követve (az 1. és 5. közötti műveletek szerint).

A keménység vizsgálat alkalmazása vízlágyítóknál

Hasznos tanácsok a keménység vizsgáló készlet alkalmazásához vízlágyítók esetén

Ez a vizsgálat lehetővé teszi az Ön számára a vízlágyítója működésének ellenőrzését a termelt víz keménység koncentrációjának meghatározásával. Ezt a tesztet bármikor elvégezheti, kivéve akkor, amikor a vízlágyító regenerálása folyamatban van. A vizsgálat során néhány liternyi vizet szabadon el kell ereszteni, mielőtt a minta levétel megtörténik.

- Tegyen 10 ml ellenőrizendő vizet a vizsgáló edénybe
- A reagenst cseppenként adja hozzá (a piros szín keménységre utal), számolja a hozzáadott cseppeket
- Rázza meg az edényt minden csepp hozzáadása után, és ezt addig folytassa ameddig a víz még bepirosodik
- A reagens hozzáadását akkor hagyja abba, amikor a szín pirosról zöldre vált át
  Az összesen adagolt cseppek számából a keménység koncentráció francia keménységben meghatározható* (1 csepp, 1°francia keménységi foknak felel meg, 1 francia keménység = 0,58 német keménység nK˚.)

* A keménységet a vízben oldott ásványi anyagok mennyisége határozza meg.

Az eredmény értelmezése:

Ha a keménység 10° és 15° francia fok között van**, ez azt jelenti, hogy a szabályozás megfelelő, és az Ön vízlágyítója működik.
Ha ennél nagyobb értéket tapasztal, indítson teljes regenerálást a készüléknél, majd ezt követően folyasson le néhány liternyi vizet a csapból és ismételje meg a vizsgálatot.

**Felhasználói kérésre ezt az értéket alacsonyabbra is be lehet szabályozni.

HU

Biztonsági tudnivalók

Figyelem

Biztonsági tudnivalók a vízlágyító keménység vizsgáló készlettel kapcsolatban

H226 - Tűzveszélyes folyadék és gőz.
H319 - Súlyos szemirritációt okoz.
H336 - Álmosságot vagy szédülést okozhat.
P210 : Hőtől/szikrától/nyílt lángtól/forró felületektől távol tartandó. Tilos a dohányzás.
P303+P361+P353 : HA BŐRRE (vagy hajra) KERÜL: Az összes szennyezett ruhadarabot azonnal el kell
távolítani/le kell vetni. A bőrt le kell öblíteni vízzel/zuhanyozás.
P305+P351+P338 : SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.
P304+P340 : BELÉLEGZÉS ESETÉN: Az érintett személyt friss levegőre kell vinni és olyan nyugalmi testhelyzetbe kell helyezni, hogy könnyen tudjon lélegezni.
P403+P235 : Jól szellőző helyen tárolandó. Hűvös helyen tartandó.

Biztonsági tudnivalók a gyanta tisztítóval kapcsolatban - a terméknek hatályos szabályozások szerinti besorolása nincs.

P305+P351+P338 : SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.
P337+P313 : Ha a szemirritáció nem múlik el: orvosi ellátást kell kérni.

Biztonsági tudnivalók a gyanta fertőtlenítővel kapcsolatban

Besorolás és címkézés

Figyelem

Tartalmaz : hidrogén-peroxid 7,5%
H319 : Súlyos szemirritációt okoz.
P102 : Gyermekektől elzárva tartandó.
P280 : Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használata kötelező.
P305+P351+P338 : SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.
P337+P313 : Ha a szemirritáció nem múlik el: orvosi ellátást kell kérni.

Elővigyázatossági lépések használat, tárolás és szállítás közben
Védőfelszerelések : Minden egyes alkalmazás esetén viseljen védőszemüveget, és vegyi anyagoknak ellenálló (nitrilkaucsuk) védőkesztyűt. Elégtelen szellőztetés esetén használjon alkalmas légzőkészüléket (B).
Kezelési és tárolási feltételek: Tárolja eredeti csomagolásában. Tárolja száraz és szellős helyen, fagytól, hőtől és fénytől védett körülmények között (5°C és 35°C között). Tartsa távol élelmiszertől és italtól, ideértve az állatnak szántakat (takarmányt) is.

Anyagok tisztítása és ártalmatlanítása
Anyagtisztításra vonatkozó utasítások e termék vonatkozásában nem szükségesek, mivel a termék egyszeri használatú flakonokban kerül kiszerelésre.
A csomagolást ne öblítse, hanem úgy, ahogy van, ártalmatlanítsa a hulladékkal együtt, az illető hulladék tárolójának teljes felelősségére. Ártalmatlanítsa ezt a terméket és ennek tartályát hulladékgyűjtő központban.

Kedvezőtlen mellékhatások és elsősegélyre vonatkozó tudnivalók:
Inhaláció: Vigye a károsultat szabad levegőre és helyezze nyugalmi állapotba. Rosszullét esetén forduljon orvoshoz.
Szemmel való érintkezés: Azonnal öblítse bő vízzel addig is, míg orvos nem véleményezi. Forduljon orvoshoz, ha irritáció lép fel.
Bőrrel való érintkezés: Távolítsa el a fertőzött ruházatot és lábbelit. Azonnal öblítse bő vízzel. Forduljon orvoshoz, ha irritáció lép fel.
Lenyelés: Ne igyon. NE HÁNYTASSON. Forduljon kórházi segítséghez.

Környezeti kockázatok:
Kerülje a környezetbe történő kibocsátást. Kerülje a szennyvízcsatornákba, illetve ivóvízbe jutását.